

Motörhead: 1916

[Übersetzung aus dem Englischen]

Gerade mal sechzehn und da ging's in den Krieg
In den Kampf für ein Land gut für Helden
Gott war mit mir, und die Knarre in der Hand
Hetzte durch die Tage, bis es keinen mehr gab
Und ich marschierte und ich kämpfte und ich blutete
Und starb und ich wurde einfach nicht älter
Dabei war mir schon klar, dass ein Jahr mal ganz durch
Lang genug war als Leben eines Soldaten

Alle gingen wir freiwillig hin
Und schrieben die Namen auf
Und wir machten uns zwei Jahre älter
Gierig aufs Leben und den Spaß noch vor uns
Bereit in die Geschichte einzugehen
Und wir prügeln uns, kämpften, und
Hurten herum, auf einmal standen wir
Zehntausend Schulter an Schulter
Ganz heiß auf die Krauts
Wurden wir gleich abgeknallt
Und so geht's dir, wenn du Soldat bist

Ich hörte meinen Freund schrei'n
Und er sank auf die Knie, spuckte Blut
Und schrie laut nach seiner Mutter
Ich fiel neben ihn hin
Und so starben wir dann
Klammerten uns aneinander wie Kinder
Und da lag ich im Schlamm
Und all das Gedärm und das Blut
Und weinte, als sein Körper langsam kalt war
Und ich rief nach meiner Mutter
Doch sie kam einfach nicht
Alles war doch nicht meine Schuld
Und ich konnte nichts dafür
Der Tag kaum halb rum
Und schon Zehntausend tot, und jetzt
Erinnert sich keiner mehr an unsere Namen
Und so geht es halt den Soldaten

Übersetzung: ©klaus.schittich
Für M., eine liebe, treue Freundin.

Anmerkung: „Krauts“ bezeichnet im britischen Englisch deutsche Soldaten
besonders in der Zeit des Ersten und Zweiten Weltkriegs